



ZH

# “我正在都柏林程序中 ——这意味着什么？”

B



根据第604/2013号法规（欧盟）第4条处于都柏林程序中的庇护申请人须知

您收到本手册是因为您请求本国或其他都柏林国家给予国际保护（庇护），而且相关部门有理由相信应该由其他国家负责审核您的请求。

在此程序中，我们将通过欧盟制定的法规流程确定负责审核申请的国家，此项法规被称为《都柏林条例》。这一流程被称为“都柏林程序”。  
本手册旨在解答这个流程中最常见的问题。

如对此手册中的内容有疑问，请与德国联邦移民和难民局联系。



本手册仅供参考，旨在为申请国际保护的人士提供都柏林程序的相关信息，并不构成/产生权利或法律责任。相关国家和人士的权利和义务载列于第604/2013号法规（欧盟）。

©欧盟 2014  
已授权复制。使用或复制单张图片须直接向版权持有人寻求批准。

都柏林国家包括28个欧盟国家（奥地利(AT)、比利时(BE)、保加利亚(BG)、克罗地亚(HR)、塞浦路斯(CY)、捷克共和国(CZ)、丹麦(DK)、爱沙尼亚(EE)、芬兰(FI)、法国(FR)、德国(DE)、希腊(EL)、匈牙利(HU)、爱尔兰(IE)、意大利(IT)、拉脱维亚(LV)、立陶宛(LT)、卢森堡(LX)、马耳他(MT)、荷兰(NL)、波兰(PL)、葡萄牙(PT)、罗马尼亚(RO)、斯洛伐克(SK)、斯洛文尼亚(SI)、西班牙(ES)、瑞典(SE)、英国(UK)和4个与《都柏林条例》“相关”的国家（挪威(NO)、冰岛(IS)、瑞士(CH)和列支敦士登(LI)）。

## “为什么我要遵守都柏林程序？”

《都柏林条例》适用于一定的地理区域，包括32个国家。“都柏林国家”包括：奥地利、比利时、保加利亚、克罗地亚、塞浦路斯、捷克共和国、丹麦、爱沙尼亚、芬兰、法国、德国、希腊、匈牙利、爱尔兰、意大利、拉脱维亚、立陶宛、卢森堡、马耳他、荷兰、波兰、葡萄牙、罗马尼亚、斯洛伐克、斯洛文尼亚、西班牙、瑞典、英国和4个与《都柏林条例》“相关”的国家（挪威、冰岛、瑞士和列支敦士登）。

都柏林程序确定由哪个国家负责审核您的庇护申请。这意味着您可能被从德国移交至其他负责审核您的申请的国家。

都柏林程序有两个目的：

- 保证您的庇护申请传达至负责审核国家的主管部门；
- 确保您没有为了延长留在都柏林国家的时间而向多个国家提出庇护申请。

在确定由哪个国家负责裁定您的申请之前，德国联邦移民和难民局不会审议您的申请详情。

**切记：**您不应该前往其他都柏林国家。如果您去了另一个都柏林国家，您将被移交至本国或之前寻求过庇护的国家。即使您放弃申请，主管申请事项的责任国也不会因此发生变更。如果您躲避或逃跑，您也会有被拘留的风险。

如果您曾经去过其中一个都柏林国家，而在您来到德国之前离开了都柏林国家地区，务必告知我们。这一点至关重要，因为它对确定由哪个国家负责审核您的申请有影响。



您可能需要提供在都柏林国家外生活的证据，例如护照盖章、遣返或驱逐决定或证明您在都柏林国家外生活或工作过的官方文件。

## “我要向相关部门提供哪些信息？我该如何向相关部门说明这些信息？”

为了裁定由哪个国家受理您的庇护申请，您可能要接受面谈。面谈中，我们会向您解释“都柏林程序”。您应该向我们提供您在任何都柏林国家的家人或亲属的所有信息，以及您认为与确定负责审核您的庇护申请国家相关的任何其他信息（相关信息的详情请见下文说明）。您也应提供您持有的任何包含相关信息的文档或文件。

请告知我们所有相关信息，以确定由哪个国家负责审核您的申请。

面谈将以您能理解或根据合理推断您能理解并交流的语言进行。

如果您无法理解面谈使用的语言，您可以要求安排口译员帮助您交流。口译员只能翻译您和面谈者所说的话，而不得加入自己的个人观点。如果您不明白口译员说的话，您必须告诉我们和/或你的律师。

面谈将予以保密。这意味着您提供的信息，包括已申请庇护的这一事实，都不会被透露给可能以任何方式伤害您或仍然位于您原籍国的亲属的任何人士或机构。

经告知都柏林程序以及您所处情形的后果后，如果您已经通过其他方式提供了这些信息，您可以拒绝面谈。如果您未经面谈，可以要求提供其他相关书面信息，以确定由哪个国家受理您的申请。

## “相关部门如何确定负责审核我的申请的国家？”

由某个国家负责审核您的申请具有多种原因。这些原因根据法律赋予的重要性排序。如果某一个原因不相关，则考虑下一个，以此类推。

按重要性排序，这些原因与下列因素相关：

- 您有家人（丈夫或妻子、18岁以下的子女）获得了国际保护或在另一个都柏林国家寻求庇护。  
因此，如果您有亲属在另一个都柏林国家，您必须在您的庇护申请被做出首次裁定前告知我们。如果您希望您们在一个国家团聚，您和您的家人将需要书面告知我们您们的愿望。
- 您以前持有过其他都柏林国家签发的签证或居留证；
- 其他都柏林国家已采集您的指纹（并储存在Eurodac欧洲数据库<sup>1)</sup>）；
- 有证据证明您去过其他都柏林国家或经过其他国家，即使您没在那里留下指纹。



1) 有关Eurodac的更多详情请见手册“我在欧盟寻求庇护——将由哪个国家处理我的申请？”

## “如果我需要某人照顾或某人需要我的照顾，这种情况下怎么办？”

如果满足以下所有条件，您可以和您的母亲、父亲、孩子、兄弟姐妹在同一个国家团聚：

- 他们在其中一个都柏林国家合法居住；
- 你们中有人怀孕、或刚生小孩或得了严重疾病或严重残疾或年事已高；
- 你们中有人需要另一个可以照顾他或她的人的帮助。

一般而言，您的孩子、兄弟姊妹或父母居住的国家应负责审核您的申请，只要您的家庭关系在您的原籍国已经存在。您也需要书面说明希望团聚的意愿。

如果您已经在您的孩子、兄弟姊妹或父母所在的国家，或者如果您在亲属居住的另一个国家，您可以询问跟他们团聚的可能性。第二种情况意味着您将前往那个国家，除非身体状况不佳，无法长途跋涉。除了这种可能性，在庇护程序中出于人道主义、家庭或文化的原因您可以随时要求与家人团聚。如果此要求被接受，您可能需要前往您的亲属所在的国家。在这种情况下，您也需要做出书面同意。您必须告知我们，出于人道主义原因而要求您的申请在德国或其他国家审核。

如存在涉及亲属关系、依赖性或人道主义的原因，可能要求您提供说明或证据以支持您的主张。

## “如果我生病或有特殊需求，该怎么办？”

为向您提供恰当的医疗护理或治疗，德国联邦移民和难民局需了解您的特殊需求，包括健康状况，尤其是您属于以下情况时：

- 残疾人士；
- 怀孕；
- 患有重病；
- 受到虐待、强奸或其他严重的心理、生理和性暴力侵害。

如果您将您的医疗信息告知我们，而相关部门裁定将您移交至其他国家，我们将就您能否与接收国共享您的医疗信息征求您的同意。如不同意，该等医疗信息便不会发送出去，但是不会影响将您移交至责任国。请铭记，如果您不同意我们将您的医疗信息发送给该国，该国便无法照顾您的特殊需求。

请注意，您的医疗信息始终由专业人士在严格保密的状态下进行处理。

## “需要多长时间才能确定由哪个国家审议我的申请？ 需要多长时间才能开始审核？”

如果德国联邦移民和难民局裁定由德国负责审核您的庇护申请，则表示您须留在德国境内，且申请在此接受审核。

## “如果是另一个国家而非我目前所在的国家负责审核我的申请，会怎么样？”

如果德国联邦移民和难民局认为应由另一个国家负责审核您的申请，我们将请求该国于您在德国提交申请之日起的3个月内受理您的申请。

然而，如果是根据您的指纹数据裁定由另一个国家受理您的申请，则将会从Eurodac取得结果起的2个月内向该国发出请求。

- *如果这是您首次都在柏林国家申请庇护，但有充分理由相信应由其他都柏林国家审核您的庇护申请，德国将请求该国“受理”您的申请。*

德国向其提交申请的国家必须于收到申请后的2个月内做出答复。如该国在此期限内未给予答复，则表示它已受理您的申请。

- *如果您已在另一个都柏林国家提出庇护申请，而您目前并非在此国家，德国将请求该国“将您送还”。*

德国向其提交申请的国家必须于收到申请后的1个月内做出答复，如相关请求是基于Eurodac数据，则为2周内。如果该国在此期限内未做出答复，则表示它已受理您的申请并同意将您送还。

然而，如果您没有在德国申请庇护，而且先前在另一成员国的庇护申请最终被驳回，我们可以向责任国申请将您送还，或者将您遣返原籍国、永久居住国或安全的第三方国家。

如果另一个国家同意对您的申请进行审核，您将收到联邦移民和难民局的决定：

- 不在本国审核您的庇护申请，及
- 将您移交至责任国。

您的移交将于其他国家受理您的申请后的6个月内执行，或如反对该决定，将于法院或法庭裁定将您移交该国后的6个月内执行移交。如果您在躲避政府相关部门或被监禁，此时限可予延长。

根据都柏林程序，如果您在本国被拘留/禁闭，将适用较短的时限（如需更多信息，请参见关于拘留的章节）。

您将被责任国视为寻求庇护者，您将享有所有相关权利。如果您未曾在该国申请庇护，您可以在抵达该国后再行申请。

“如果我不同意将我移交至另一个国家的裁定，会怎么样？”

您可以反对将您移交至其他都柏林国家的决定。这称为“申诉”或“复审”。您还可以在申诉或复审期间请求暂缓移交。

在您收到政府正式有关移交您至其他国家的决定之后，您可以在1周之内向负责的行政法庭提出加急申请。请务必在指定时间内提出反对意见（申诉或复审）。您可以在您的判决书随附的法律救济说明中阅读更多详情。

在申述审核期间，您可以在德国居留。

在此程序期间，您有权获得法律援助和语言援助。法律援助指您有权聘请律师，为您准备诉讼状并作为您的代理人在法庭上陈词。

如无法承担费用，可以申请免费援助。



©iStockphoto / Joe Gough

## “我会被拘留吗？”

可能会出于其他原因拘留您，但根据都柏林程序，只有德国相关部门认为您极有可能因为不愿被移交至另一个都柏林国家而选择逃跑时，才会对您进行拘留。

## “这意味着什么？”

如果德国相关部门认为您极有可能逃跑，例如因为您曾有逃跑记录或因为您不遵守呈报程序等，这些部门在都柏林程序执行期间随时可拘留您。拘留依据源自明文法律条款。不得出于法律条款以外的任何其他原因拘留您。

您有权就拘留原因和拒绝拘留令的可能性获得书面通知。如希望对拘留令提出反对，您也有权获得法律援助。

如在都柏林程序执行期间被拘留，您将适用以下时间期限：

- 德国将请求其他国家于您的庇护申请提交后1个月内受理您的申请。
- 德国向其提交申请的国家必须于收到申请后的2周内做出答复。
- 您的移交将在责任国受理申请后的6周内执行。如果您反对相关移交决定，这6周的时间期限将从相关部门或法院或法庭对您的申诉做出移交您至上述国家为安全的裁决之时开始计算。

如德国未能在最后期限前提出申请或执行移交，根据《都柏林条例》，对您出于移交目的进行的拘留将终止。此种情况下，上述正常时间期限将适用。

## “我所提供的个人信息会被如何处理？我如何知道这些个人信息不会被用于不当用途？”

都柏林国家的相关部门可在都柏林程序执行期间共享您所提供的信息，但仅可用于履行他们在《都柏林条例》和《Eurodac条例》下的义务。都柏林程序执行期间，您有权针对所有个人信息，以及您所提供的关于自身、家庭状况等信息获得保护。您的资料只可用于法律允许的用途。

您有权获得：

- 与您相关的信息。您有权申请对该等资料（包括Eurodac数据）进行修改（如有误），或将其删除（如被非法使用）；
- 关于如何请求修改或删除资料（包括Eurodac数据）的信息。其中包括负责实施您的都柏林程序的相关主管部门的联系人，以及负责处理个人资料保护申请的国家资料保护机构的详细联系方式。